



GEBR. BRASSELER GmbH & Co. KG

Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo
Postfach 160 · 32631 Lemgo · Germany

Telefon +49(0)5261 701-0

Telefax +49(0)5261 701-289

0205.303969.DRÖ6



Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren!

Instructions for use

Please read carefully and keep this copy for further use.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure!

© 2005, GEBR. BRASSELER GmbH & Co. KG

D

GB

F

I

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione!

Instrucciones de empleo

Las instrucciones de uso pueden descargarse en www.brasseler.de

D Dentin-Scratcher

(Instrument mit grünem Ring und unbelegter Stirn)

1. Indikation

Dentinkonditionierung/- aufrauung unmittelbar vor der adhäsiven Verklebung.

2. Kontraindikation

- Präparationen mit stirnseitiger Einsatzweise (z.B. Eröffnen bei Kariesläsionen)
- Maßnahmen, bei denen die Instrumente verkanten bzw. als Hebel eingesetzt werden.

3. Anwendungshinweise

- Instrument bei sehr langsamer Drehzahl ($\varnothing_{rot.}$ 500 min⁻¹) an die aufzurauende Dentin-oberfläche ansetzen und gleichmäßig aufrauen. Kontaminierende Substanzen (z.B. Speichel, Rückstände von Abformmaterialien) dabei gründlich entfernen.
- Die unbelegte Stirnseite des Instrumentes dient dem Schutz präparierter Flächen, die nicht aufgeraut werden sollen (bei der Aufrauung eines Kronenstumpfes soll beispielsweise der Kronenrand nicht aufgeraut werden).
- Im Anschluss die präparierte Zahnoberfläche in gewohnter Weise adhäsiv versorgen.
- Immer mit ausreichend Spraykühlung arbeiten (mindestens 50ml/min.).
- Überhöhte Anpresskräfte (>2N) vermeiden.
- Die auf der Verpackung angegebene maximale zulässige Drehzahl darf nicht überschritten werden.

4. Pflegehinweise

Das Instrument ist mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente

mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z.B. mit Komet DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Das Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und das Instrument sorgfältig trocknen (z.B. mittels Luftstrom). Das Instrument nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden.

Die Sterilisation von Instrumenten erfolgt mit den bekannten Verfahren im Autoklav (134°C), Chemiklav (126°C) oder Heißluftsterilisationsgerät (180°C). Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Nach der Sterilisation Instrumente auf Oberflächenangriffe (Korrosion) überprüfen. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden.

5. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Bei Missachtung der Sicherheitshinweise

ist jegliche Haftung durch GEBR. BRASSELER ausgeschlossen.

GB Dentin Scratcher

(instrument with green ring and uncoated tip)

1. Indication

Preparation/roughening of dentine directly prior to the adhesive fixation of a restoration.

2. Contra-indications

- Preparations during which the front end of the instruments is used (for example when opening carious lesions).
- Treatments during the course of which the instrument might jam. Do not use as a lever.

3. Application

- The instrument should rotate at a very low speed ($\varnothing_{rot.}$ 500 rpm) when applied to the dentin surface to be roughened. Roughen uniformly. Thoroughly remove all contaminating substances (for example saliva, residues of imprint material).
- The uncoated tip of the instrument serves to protect prepared surfaces that are not to be roughened (e.g. when roughening a crown core, the crown margin should not be roughened).
- Subsequently apply an adhesive restoration the usual way.
- Always work with sufficient spray cooling (at least 50 ml/min.).
- Avoid excessive contact pressure (>2N).
- Do not exceed the maximum permissible speed indicated on the package.

4. Recommendations for maintenance

The instrument is to be treated with anticorro-

sive disinfecting and cleaning agents for rotary instruments (e.g. Komet DC1). Regarding recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of the disinfecting or cleaning agents please refer to the instructions provided by the manufacturers. Thoroughly remove all residues of disinfecting and cleaning agent with water and allow to dry completely (e.g. by air stream). Do not store instrument in wet or humid condition for a prolonged period of time. Make sure that instruments do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. Inspect cleaned instruments visually. Any damaged or blunt separating strips are to be rejected and discarded.

Sterilisation of the separating strips is carried out in the autoclave (134°C), in the chemiclave (126°C) or in the hot air sterilizer (180°C) according to conventional methods. Observe instructions provided by the manufacturer. After completed sterilization check surfaces for corrosion. Discard any corroded instruments.

5. Safety and liability

Worn and damaged (i.e. bent etc.) instruments are to be discarded and immediately replaced by new ones. The above instructions regarding the handling of the instruments, appropriate cooling and contact pressure are to be strictly observed. Only use the instruments according to their intended purpose. The non-observance of these safety instructions can lead to damage to the power system or injuries. It is the responsibility of the user to check prior to use that the instruments are suitable for the intended purpose. GEBR. BRASSELER excludes all liability or compensation for possible damage caused by non-observance of these safety instructions.

F Instrument à rugosifier la dentine
(Instrument avec une bague verte et un bout mousse)

1. Indication

La préparation / la rugosification de la dentine avant collage par adhésif.

2. Contre-indications

- Les préparations réalisées avec la pointe de l'instrument (comme par exemple lors de l'ouverture des lésions carieuses).
- Les préparations où l'instrument peut se coincer ou servir de levier.

3. Déroulement du traitement

- Mettre l'instrument en rotation (vitesse réduite, \odot_{opt} 500 t/min.) et le présenter face à la dentine qui doit être traitée. Réaliser une rugosification régulière. Enlever soigneusement les substances contaminantes (par exemple la salive, les matériaux d'empreinte résiduels etc.).
- Le bout mousse de l'instrument sert à la protection des surfaces qui ne doivent pas être rendues rugueuses (par exemple le bord de la couronne lors de la rugosification du moignon).
- Pour finir, appliquer une restauration adhésive habituelle.
- Toujours utiliser le spray de manière abondante (mini. 50 ml/min).
- Travailler avec peu de pression (>2N)
- Ne pas dépasser les vitesses maximales permises indiquées sur l'emballage.

4. Conseils d'entretien

La désinfection des instruments se fait avec des agents de désinfection et de nettoyage

anticorrosifs pour des instruments rotatifs (p.ex. Komet DC1). Respecter les indications du fabricant de produits de désinfection et de stérilisation concernant le temps de trempage, les dosages et la compatibilité avec le matériau. Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (p. ex. par jet d'air). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés.

La stérilisation s'effectue dans l'autoclave (134°C), chemiclave (126°C) ou dans le stérilisateur à chaleur sèche (180°C). Observer les conseils d'utilisation du fabricant des différents appareils. Après la stérilisation, veiller au parfait état de surface. Ne plus utiliser des instruments corrodés.

5. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (granulation abîmée, déformation) et les remplacer par des instruments neufs. Respectez impérativement les instructions pour l'entretien, le refroidissement et la pression de travail. Les instruments ne doivent être utilisés que pour l'application spécifique. Le non-respect de ces instructions de sécurité peut endommager le couteau-angle ou provoquer les lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Le non-respect des recommandations de sécurité mentionnées exclut toute responsabilité de GEBR. BRASSELER.

I Grattino per dentina
(strumento con anello verde e frontale non rivestito)

1. Indicazioni

- Trattamento e scratching della dentina immediatamente prima del fissaggio adesivo.

2. Controindicazioni

- Evitare preparazioni a procedura frontale (per esempio apertura di lesioni cariose).
- Manovre nelle quali gli strumenti possono curvarsi e/o essere utilizzati come leva.

3. Istruzioni per l'utilizzo

- Applicare lo strumento a un numero di giri estremamente ridotto (\odot_{opt} 500 giri al min⁻¹) sulla superficie della dentina da trattare e grattare procedendo in maniera uniforme. In fase di trattamento rimuovere completamente eventuali sostanze contaminanti (per esempio saliva, residui di materiale).
- Il frontale non rivestito dello strumento può essere utilizzato appositamente per proteggere le superfici trattate che non devono essere grattate (in fase di trattamento di un moncone coronale per esempio non è necessario grattare il contorno della corona).
- Successivamente provvedere come di solito al trattamento della superficie grattata per il fissaggio adesivo.
- In fase di lavorazione utilizzare sempre sufficiente spray de raffreddamento (almeno 50 ml/min.).
- Lavorare esercitando la minima pressione possibile (>2N).
- Non è consentito superare il numero di giri massimo permessibile indicato sull'imballaggio.

4. Manutenzione

Disinfettare gli strumenti con una soluzione pulente e disinfettante per strumenti rotanti con anticorrosivo (per esempio Komet DC1). Per l'utilizzo (tempi, concentrazione, idoneità) della soluzione pulente e disinfettante seguire le istruzioni fornite dal produttore del prodotto stesso. Risciacquare a fondo la soluzione pulente e disinfettante con acqua e asciugare accuratamente gli strumenti (per esempio con aria). Non riporre mai, né lasciare mai a lungo gli strumenti umidi o bagnati. In caso di pulizia con ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. Effettuare una verifica visiva degli strumenti puliti. Eliminare gli strumenti danneggiati o consumati e sostituirli con altri nuovi.

La sterilizzazione degli strumenti viene effettuata come di solito in autoclave (134°C), in chemiclave (126°C) o nello sterilizzatore ad aria calda (180°C). Osservare le istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchio. Una volta terminata la sterilizzazione, verificare che la superficie degli strumenti non risulti intaccata (corrosione). Eliminare gli strumenti che presentano tracce di corrosione.

5. Sicurezza e garanzia

Gli strumenti consumati e danneggiati (diamantizzazione, deformazione) devono essere immediatamente eliminati e sostituiti con altri nuovi. Rispettare assolutamente le indicazioni fornite circa la manipolazione ed il raffreddamento. Gli strumenti possono essere impiegati solo per l'utilizzo conforme previsto. L'inosservanza delle regole relative alla sicurezza può causare danni alle cose o alle persone. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. Si esclude qualsiasi

responsabilità della GEBR. BRASSELER in caso di mancato rispetto delle indicazioni di qui sopra.

E Raspador de dentina
(instrumento con anillo verde y frente no recubierto)

1. Indicación

Acondicionamiento / asperización directamente antes de la fijación adhesiva.

2. Contraindicaciones

- Preparaciones realizadas con el frente del instrumento (por ejemplo apertura de lesiones cariosas).
- No utilizar para tratamientos que provoquen el ladoo del instrumento. No utilizarlo como palanca.

3. Uso apropiado

- Poner el instrumento en contacto con la superficie de dentina a ser asperizada aplicando una velocidad lenta (500 rpm) y efectuar un asperizado homogéneo de la superficie. Eliminar a conciencia las sustancias contaminantes (saliva o residuos de los materiales de impresión).
- El frente no recubierto sirve para proteger las superficies preparadas que no deben ser asperizadas (por ejemplo en caso de la asperización de un muñón, no debe asperizarse el borde de la corona).
- A continuación, aplicar a la superficie un adhesivo, como de costumbre.
- Utilizar siempre suficiente refrigeración por spray (mínimo 50 ml/min).
- Evitar presiones de contacto exageradas (>2N).
- Nunca sobrepasar las velocidades máximas indicadas en el embalaje.

4. Recomendaciones de mantenimiento

La desinfección y limpieza de los instrumentos se efectúan por los procedimientos conocidos y sólo con un agente apropiado, como p. ej. DC1 de Komet. Deben observarse las recomendaciones de empleo del fabricante referente a la compatibilidad del material, la concentración y el tiempo de inmersión. Irrigar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar (p. ej. con chorro de aire). No almacenar el instrumento en estado húmedo. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. Efectuar un control visual de los instrumentos limpiados. No deben utilizarse instrumentos dañados o sin filo.

La esterilización de los instrumentos se efectúa por los procedimientos conocidos en el autoclave (134°C), chemiclave (126°C) o esterilizador por aire caliente (180°C). Deben observarse las recomendaciones del fabricante de cada aparato. Después de la esterilización, controlar si la superficie de los instrumentos muestra corrosión. Los instrumentos corroidos deben descartarse.

5. Seguridad y responsabilidad

Eliminar inmediatamente los instrumentos desgastados o dañados (diamantado defectuoso, instrumentos torcidos) y reemplazar por instrumentos nuevos. Por favor, observar las instrucciones mencionadas arriba para el empleo, la refrigeración y las presiones de contacto. Los instrumentos sólo deben utilizarse para el uso previsto. Una utilización incorrecta puede dañar el contra-ángulo o provocar lesiones. El operador tiene la obligación de examinar los instrumentos. Es el responsable de ver – antes de utilizarlos – que su estado sea el apropiado

para el uso previsto. La no observación de las recomendaciones de seguridad excluye toda responsabilidad de la parte de GEBR. BRASELER.